
LANGUE ET CULTURE ESPAGNOLES : APERÇU DE LA MISE EN ŒUVRE

Avantages de l'apprentissage d'une langue seconde	3
Avantages de l'apprentissage de la langue et de la culture espagnoles	5
L'apprenant d'une langue seconde ou d'une langue étrangère	7
Le cerveau et l'apprentissage d'une langue seconde	11
Éléments à prendre en considération pour des programmes efficaces de langue et de culture espagnoles	13

APERÇU DE LA MISE EN ŒUVRE

Avantages de l'apprentissage d'une langue seconde*

Pendant les années 1990, les gens se sont de nouveau intéressés à l'apprentissage des langues, surtout à l'apprentissage de l'espagnol et des langues asiatiques en Amérique du Nord. À présent, on apprécie davantage le rôle que les personnes multilingues peuvent jouer dans une société de plus en plus diversifiée et l'on comprend mieux les bienfaits de l'apprentissage des langues étrangères sur les plans scolaire et intellectuel. Au cours des dix dernières années, on a observé un nouvel intérêt mondial pour l'enseignement des langues secondes et des langues étrangères. Cela a poussé les scientifiques, les décideurs, les éducateurs, les employeurs, les parents et les médias à réexaminer les avantages liés à l'apprentissage d'une ou de plusieurs langues étrangères.

Les années 1990 ont été surnommées la « décennie du cerveau ». Pendant cette période, la recherche accrue sur le développement du cerveau a mis l'accent sur le processus d'apprentissage et sur les questions liées au développement. Certains travaux ont porté sur l'effet de l'acquisition du langage sur le cerveau. Les résultats de ces études ont généré un intérêt, parmi les médias, sur la façon dont les toutes premières expériences d'apprentissage, y compris l'acquisition de la langue première et d'une langue seconde, favorisent le développement cognitif. La plupart des experts s'entendent pour dire qu'il n'est que bénéfique de faire apprendre une deuxième langue aux jeunes enfants. Vous trouverez ci-après un résumé des nombreux avantages de l'apprentissage d'une langue seconde.

Avantages personnels

L'un des avantages évidents qu'il y a à connaître plus d'une langue est que l'on a accès à un plus grand nombre de personnes et de ressources. Les personnes qui parlent et lisent plus d'une langue ont la capacité de communiquer avec davantage de monde, de lire plus d'ouvrages et de profiter davantage de voyages à l'étranger. Le fait de présenter aux élèves d'autres façons de s'exprimer et d'autres cultures leur permet de mieux comprendre l'expérience humaine et de mieux apprécier les coutumes et les réalisations de personnes qui vivent au-delà de leurs frontières. La connaissance d'une deuxième langue peut aussi donner un avantage dans le monde du travail en matière de débouchés professionnels.

* Adaptation : <<http://www.languagemagazine.com/internetedition/nd99/pg23.html>> Kathleen M. Marcos, directrice adjointe, ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics Centre for Applied Linguistics. Adaptation de Second Language Learning: Everyone Can Benefit. *K-12 Foreign Language Education: The ERIC Review*, volume 6, numéro 1, automne 1998. <<http://www.accesseric.org/resources/ericreview/vol6no1/langlern.html#1>>

Pour bien des gens, il est fondamentalement agréable de maîtriser une autre langue. Apprendre une autre langue peut être une expérience extrêmement exigeante et enrichissante.

Avantages intellectuels

Selon certains scientifiques, les élèves qui apprennent une langue seconde sont plus créatifs et plus capables de résoudre des problèmes complexes que ceux qui ne le font pas (Bamford et Mizokawa). D'autres études suggèrent que les personnes bilingues surclassent les unilingues aux tests d'intelligence verbale et non verbale, ce qui nous fait nous demander si la maîtrise de plus d'une langue favorise la souplesse intellectuelle (Bruck, Lambert et Tucker; Hakuta; Weatherford).

Avantages scolaires

Parents et éducateurs se demandent parfois si l'apprentissage d'une langue seconde a un effet négatif sur la capacité des élèves de lire et de s'exprimer dans leur langue maternelle. En fait, plusieurs études suggèrent le contraire. Selon les travaux les plus récents dans le domaine de la lecture, la connaissance d'une langue seconde peut vraiment aider un enfant à comprendre plus rapidement les langues écrites et peut-être à apprendre à lire plus facilement, à condition que celui-ci soit exposé à des histoires et à des textes dans les deux langues (Bialystok : *Effects of Bilingualism*). À l'âge de quatre ans, les enfants bilingues sont plus avancés que les enfants unilingues pour ce qui est de comprendre la fonction symbolique de la langue écrite. À cinq ans, ils sont plus avancés que les unilingues et que les bilingues qui n'ont appris qu'un système d'écriture, pour ce qui est de comprendre certaines caractéristiques de représentation, même dans leur langue maternelle.

Les effets positifs du bilinguisme ont également été attestés dans une étude américaine portant sur l'analyse des résultats de tests chez des élèves qui avaient participé pendant au moins cinq ans à des programmes d'immersion linguistique dans le comté de Fairfax, en Virginie. L'étude a conclu que les élèves avaient obtenu des résultats aussi bons sinon meilleurs que ceux de tous les autres groupes et qu'ils étaient restés de très bons élèves pendant toute leur scolarité (Thomas, Collier et Abbott). Bien d'autres études ont également montré le lien positif entre l'étude d'une langue étrangère et les résultats dans la langue maternelle (Barik et Swain; *Genesee Learning*; Swain).

Avantages pour la société

Le bilinguisme et le multilinguisme ont de nombreux avantages pour la société. Les Canadiens et les Canadiennes qui maîtrisent plus d'une langue peuvent donner un avantage économique au Canada sur la scène internationale, préserver ses intérêts dans les domaines de la politique et de la sécurité, et mieux faire comprendre la diversité culturelle à l'intérieur du pays. Par exemple, les spécialistes du commerce international, les correspondants de la presse à l'étranger, les diplomates, les employés de compagnies aériennes et le personnel chargé de la sécurité nationale doivent connaître d'autres langues et d'autres cultures pour bien accomplir leur travail. De même, les enseignants, les prestataires de soins de santé, les représentants de services à la clientèle et le personnel chargé de l'application de la loi servent plus efficacement leur clientèle lorsqu'ils peuvent surmonter les difficultés linguistiques et culturelles. En perfectionnant aujourd'hui les capacités linguistiques des élèves à l'école, on va améliorer l'efficacité de la main d'œuvre de demain.

Avantages de l'apprentissage de la langue et de la culture espagnoles

Au cours de ce siècle, diverses langues et cultures vont avoir de plus en plus d'influence sur nos vies. Dans tout le continent américain, les cultures espagnole et latino-américaine auront un grand effet. Pour réussir en Amérique latine, il faut non seulement savoir parler espagnol mais il faut également connaître la culture.

Aujourd'hui, l'espagnol rivalise avec l'anglais sur le continent américain, car 250 millions de personnes revendiquent l'espagnol comme langue maternelle dans les Caraïbes, en Amérique centrale, en Amérique du Sud et en Amérique du Nord. Dans vingt ans, une personne sur six résidant aux États-Unis sera hispanophone.

Au Canada, les liens économiques et sociaux que nous entretenons avec le monde hispanophone se développent de façon fulgurante. Au cours des trente dernières années, on a enregistré une forte augmentation du nombre de Canadiens d'origine hispanophone.

Il existe d'autres raisons pour envisager d'apprendre l'espagnol :

- *Une langue internationale* : 300 millions de personnes parlent l'espagnol, ce qui en fait l'un des marchés les plus importants pour le monde des affaires et l'une des langues les plus utiles dans le monde pour voyager.
- *Une meilleure compréhension du français* : étant donné que le français et l'espagnol sont des langues latines, le fait d'apprendre l'espagnol permet d'approfondir le vocabulaire français. De même, comme l'espagnol et le français ont tous les deux des racines indo-européennes, leurs grammaires sont semblables. On s'améliore donc en grammaire française en apprenant la grammaire d'une autre langue, car cette étude oblige à réfléchir à la structure de sa propre langue.

Il n'est pas rare, par exemple, de mieux comprendre les temps de verbes français quand on apprend comment ces verbes s'utilisent en espagnol.

- *Connaître nos voisins* : bon nombre de Canadiens et de Canadiennes sont d'origine hispanophone. Le fait de connaître l'espagnol nous permet de communiquer davantage avec nos voisins.
- *Compréhension culturelle* : le fait de connaître une autre langue nous permet de découvrir certains aspects de la culture qui y est rattachée. Dans notre monde de plus en plus interdépendant, la compréhension culturelle est fondamentale.
- *Apprendre d'autres langues* : en apprenant l'espagnol, nous avons un avantage sur l'apprentissage d'autres langues d'origine latine comme le portugais et l'italien. L'espagnol peut même nous aider à apprendre d'autres langues comme l'ukrainien et l'allemand, car ces deux langues ont également des racines indo-européennes et elles possèdent certaines caractéristiques communes (comme le genre et la conjugaison) avec l'espagnol.
- *Littérature, art et cinéma espagnols* : il existe également toute une littérature espagnole, à la fois moderne et classique. Les films de langue espagnole continuent de plaire énormément à l'industrie cinématographique et aux spectateurs. De même, la musique, la danse et l'art espagnols ont influencé la culture contemporaine populaire et classique.
- *Débouchés professionnels* : les entreprises et les sociétés canadiennes offrent des services ou possèdent des succursales ou des filiales en Amérique latine. L'inverse est également vrai. Bien des pays d'Amérique latine ont d'importants échanges commerciaux avec le Canada et avec les États-Unis. L'espagnol est utile pour ceux et celles qui envisagent une carrière dans le domaine de l'aide à autrui et dans n'importe quelle profession touchant le commerce international, les communications ou le tourisme.
- *Voyages et tourisme* : du fait qu'il existe beaucoup de pays hispanophones et qu'il est relativement facile de s'y rendre, bon nombre de Canadiens et de Canadiennes vont souvent les visiter. Même s'il est possible de voyager dans ces pays et de se débrouiller seulement en anglais, le fait de parler espagnol facilite les nouvelles rencontres, permet de communiquer davantage avec les habitants locaux et de mieux connaître les communautés et les cultures.
- *Apprentissage facile pour les Francophones* : à cause de ses racines latines, d'un alphabet semblable et de la prononciation ordinaire, l'espagnol est l'une des langues les plus faciles à apprendre pour une personne francophone. Les mots espagnols s'écrivent pour ainsi dire comme ils se prononcent. Par contre, la grammaire espagnole est un peu plus difficile à maîtriser pour les Francophones.

L'apprenant d'une langue seconde ou d'une langue étrangère

L'acquisition du langage est un processus actif qui commence dès la naissance et qui se poursuit toute la vie. Elle s'effectue à des rythmes différents et de diverses façons pendant toute la période de croissance de l'apprenant, et elle se développe progressivement en fonction de caractéristiques et de critères individuels. Les élèves améliorent leurs capacités linguistiques en appliquant leurs connaissances de la langue dans des contextes de plus en plus nouveaux et complexes et d'une façon qui est de plus en plus recherchée. Ils réfléchissent à ce qu'ils connaissent déjà et s'en servent pour élargir et approfondir leur connaissance et leur compréhension de la langue.

Apprenants des années intermédiaires et secondaires

L'acquisition du langage et l'apprentissage de la lecture et de l'écriture commencent par les toutes premières expériences de l'enfant avec la langue. La langue orale, la lecture, l'écriture, l'observation et la représentation s'acquièrent de façon interdépendante. Les jeunes enfants s'engagent activement pour apprendre la langue et pour concevoir un système personnel leur permettant de comprendre comment fonctionnent la langue orale et la langue écrite. Les premières années, l'apprentissage de la langue s'effectue par l'expérience et par le jeu. L'interaction sociale est également une part essentielle du développement social, affectif, intellectuel et linguistique de l'enfant.

Les années intermédiaires peuvent être particulièrement importantes et exigeantes, à la fois pour l'apprenant et pour l'enseignant. Selon Myriam Met :

Les élèves des années intermédiaires vivent un certain nombre de changements sur le plan développemental – des changements d'ordre physique, social, affectif et cognitif. Ces changements ainsi que les émotions qui les accompagnent ont des répercussions sur l'enseignement et l'apprentissage de la langue. Il faut faire très attention au cours d'activités qui exigent des élèves qu'ils fassent des descriptions ou des comparaisons physiques. En effet, les élèves risquent de se sentir gênés au sujet de leur apparence et de se montrer réticents à l'idée d'être debout devant la classe pour faire un exposé. Il faut leur proposer des formules plus discrètes comme des activités en petit groupe ou des entretiens individuels avec l'enseignant. Comme ils ont besoin de bouger, il leur faut des activités qui leur permettent de s'engager physiquement. Du matériel concret et du matériel de manipulation favorisent le mouvement tout en répondant aux besoins des apprenants kinesthésiques et tactiles. Le travail de groupe permet aux élèves de se déplacer dans la salle de classe. Dans les classes intermédiaires, il n'est pas inhabituel de voir des petits groupes d'élèves allongés ou assis par terre.

Selon Piaget, c'est pendant les années intermédiaires que les enfants passent du stade des opérations concrètes à celui des opérations formelles. La façon dont ils acquièrent de nouveaux concepts est influencée par leur degré de maturité. La difficulté que bon nombre d'élèves des années intermédiaires connaissent en apprenant des concepts grammaticaux abstraits reflète peut-être moins leur aptitude que leur maturité cognitive. Ces élèves profitent davantage d'expériences concrètes, comme la présentation de vocabulaire au cours d'expériences directes, la manipulation d'objets réels ainsi que la présentation d'images, tout cela dans un contexte pertinent. (*Middle Schools* p. 2-3)

Les apprenants des années intermédiaires et secondaires ont besoin d'appuis semblables à ceux que l'on offre en classe et à l'école aux élèves plus jeunes pour créer un milieu d'apprentissage accueillant et motivant. Cependant, il existe quelques différences majeures entre des élèves plus âgés qui apprennent une langue seconde et des élèves plus jeunes. D'abord, les recherches sur le cerveau ont prouvé que les élèves plus âgés qui apprennent une langue seconde utilisent des parties du cerveau connexes mais différentes pour apprendre une deuxième langue. Cela sous-entend un processus d'apprentissage différent, qui dépend davantage de la langue maternelle de l'élève. Les travaux de recherche indiquent également que les apprenants plus âgés sont capables de « transférer » bon nombre des habiletés qu'ils possèdent dans leur langue maternelle dans une deuxième langue étrangère et dans d'autres langues étrangères (Curtiss; Johnson et Newport).

Cependant, leur première langue va influencer sur leurs habiletés dans la nouvelle langue en ce qui concerne l'accent, l'intonation et autres facteurs. Cela ne veut pas dire que les élèves plus âgés seront moins capables de maîtriser l'autre langue mais seulement que certains aspects de leur première langue ou langue dominante s'infiltreront dans la langue seconde. Les occasions d'être exposés à la langue et de l'utiliser dans des situations de la vie quotidienne sont des facteurs tout aussi importants. Plus on consacre de temps à apprendre la langue, plus on peut la maîtriser (Curtain et Pesola).

Facteurs influant sur l'apprentissage de plusieurs langues

Il est important que les enseignants et les parents reconnaissent qu'un certain nombre de facteurs personnels ou de caractéristiques individuelles ont des effets sur les apprenants et sur leur capacité à apprendre une autre langue. Ces facteurs sont hors du contrôle de l'enseignant et de l'école mais il est essentiel de les prendre en considération, car ils sont l'une des raisons pour lesquelles les élèves vont apprendre une langue à des rythmes différents. Selon M^{me} Tracey Tokuhama-Espinosa, dix facteurs principaux ont une influence sur les

apprenants : l'aptitude, le facteur temps, la motivation, la stratégie, la régularité, les opportunités, le rapport linguistique entre les langues, les frères et sœurs, le sexe et la main dominante. Pour les besoins du présent document, nous allons étudier neuf des facteurs qui sont les plus pertinents dans le contexte de l'école secondaire.

Aptitude : chaque personne naît avec diverses aptitudes à la vie quotidienne. L'aptitude repose sur le patrimoine génétique. Même si les enseignants n'ont aucune influence sur l'aptitude d'un apprenant, ils peuvent exploiter au maximum ce que l'élève possède déjà et le renforcer à l'aide des neuf autres facteurs.

Facteur temps : cela correspond aux périodes favorables dans la vie d'une personne où l'apprentissage d'une langue seconde est facilité par divers facteurs. Selon certains travaux de recherche, les années préscolaires et la période qui s'étend jusqu'à l'âge de douze ans sont particulièrement importantes pour le développement de l'enfant sur le plan linguistique. Pendant cette période et surtout au cours des trois premières années de la vie, les bases sont déjà posées en ce qui concerne le raisonnement, le langage, la vision, les attitudes, les aptitudes et autres caractéristiques. Étant donné que 50 % de la capacité d'apprentissage se développe pendant les premières années de la vie et 30 % de plus jusqu'à l'âge de huit ans, les programmes de développement de la petite enfance devraient encourager l'apprentissage et le développement à un jeune âge. Cela ne signifie pas toutefois que 50 à 80 % de l'intelligence, de l'érudition ou des connaissances s'acquiert pendant la petite enfance. Cela signifie seulement qu'au cours des premières années de la vie, les principaux circuits d'apprentissage se forment dans le cerveau (Bloom). Ces circuits sont au nombre de six : l'apprentissage par la vue, par le son, par le goût, par le toucher, par l'odorat et par l'action (Dryden et Vos). Plus tard dans la vie, tout ce qu'une personne apprend découle de l'information qu'elle a acquise au cours des premières années. La période entre quatre et sept ans est merveilleuse pour apprendre d'autres langues. Les apprenants qui entament des programmes de langue et de culture espagnoles et qui ont connu des expériences bilingues ou multilingues pendant la petite enfance et à l'école peuvent, au départ, avoir un avantage ou progresser plus rapidement que les enfants unilingues. Pour certains élèves, il est parfois plus difficile d'apprendre une nouvelle langue au secondaire. Cependant, il est tout aussi important de reconnaître que les apprenants plus âgés profitent de leur connaissance et de leur expérience accrues du monde ainsi que de leur savoir et de leurs habiletés dans leur première langue. En effet, les habiletés qu'ils possèdent dans leur langue maternelle sont plus vastes et plus approfondies, et ils peuvent s'en servir pour apprendre une autre langue.

La question de savoir s'il est préférable d'apprendre une langue seconde à un jeune âge ou d'attendre que les élèves soient plus mûrs n'est toujours pas résolue. Toutefois, il existe certaines preuves en faveur de l'apprentissage d'une langue seconde à un âge précoce. Comme il a été mentionné précédemment, on sait qu'il existe quelques différences dans le fonctionnement du cerveau d'un jeune apprenant et d'un apprenant plus âgé. Les élèves qui apprennent une langue seconde à un jeune âge sont exposés à la langue plus longtemps. Les plus âgés sont plus susceptibles de reproduire certains aspects de leur langue maternelle, surtout oralement en ce qui concerne l'intonation, le registre et le rythme du discours. Même si les capacités intellectuelles des plus âgés peuvent, en partie, compenser la différence de temps passé à apprendre la langue, il ne faut pas s'attendre à ce que les élèves obtiennent le même niveau d'habiletés et de connaissances que ceux qui commencent en maternelle ou en première année.

Motivation : le point auquel les élèves sont prêts à apprendre des langues étrangères dépend en partie de leur motivation, ce qui inclut des facteurs positifs et négatifs mais aussi des facteurs internes et externes, par exemple ce que l'élève pense de la langue étudiée ainsi que l'attitude de personnes importantes comme les parents et les camarades. De bons rapports avec l'enseignant de langue facilite également la communication et motive les élèves.

Stratégie : dans son étude, M^{me} Tokuhama-Espinosa a trouvé que les familles dotées d'un plan bien pensé prévoyant de bonnes occasions d'apprentissage linguistique réussissaient mieux à acquérir des habiletés dans les deux langues. Dans un contexte scolaire, il est tout aussi important de mettre en place un plan d'enseignement efficace en vue de la mise en œuvre du programme d'études de langue et de culture espagnoles.

Régularité : il est essentiel que les élèves de langue seconde bénéficient d'occasions d'apprentissage de façon régulière. Dans un contexte scolaire, cela sous-entend que l'on organise le programme d'études de langue et de culture espagnoles de façon à offrir des occasions d'apprentissage linguistique régulières et bien ordonnées.

Opportunités : un élève peut être très motivé pour apprendre une autre langue mais, s'il n'a pas l'occasion de s'y entraîner dans des situations réelles, il ne pourra jamais vraiment la maîtriser. Il est important de prévoir suffisamment de temps dans la journée d'école pour la langue et la culture espagnoles. Élèves et parents peuvent compléter et enrichir les expériences d'apprentissage linguistique en classe en cherchant ou en créant d'autres occasions d'apprentissage de la langue à la maison ou dans la collectivité et en participant à des activités parascolaires connexes parrainées par l'école.

Rapport linguistique entre les langues : il s'agit tout simplement de savoir si la langue étudiée et celles que l'apprenant maîtrise déjà ont des origines historiques communes. Par exemple, l'allemand et l'anglais partagent certaines racines tout comme les langues romanes, ou les langues latines, comme l'italien, le français, le portugais, l'espagnol et le romanche. Si la première langue de l'apprenant possède des origines communes avec la langue seconde, alors la langue seconde est plus facile à apprendre en raison de la similitude de la grammaire, du vocabulaire et des systèmes phoniques, et en raison du fait que l'apprenant transfère probablement plus facilement les compétences qu'il possède dans sa langue première. Il est important que les enseignants aient conscience de la diversité et des compétences linguistiques de leurs élèves. Ils seront ainsi en mesure de répondre beaucoup plus efficacement aux besoins et aux caractéristiques des élèves et cela les aidera également à évaluer l'apprentissage des élèves.

Sexe : il est prouvé que les hommes et les femmes apprennent les langues à l'aide de parties différentes du cerveau. Chez les hommes, le langage est localisé dans une partie du cerveau plutôt petite et bien délimitée et l'interprétation qu'ils font des conversations est relativement littérale alors que chez les femmes, les habiletés linguistiques couvrent généralement une plus grande partie du cerveau et donc, une plus grande importance est accordée à des choses comme l'intonation, les expressions du visage et le langage du corps. En planifiant leur enseignement, les enseignants doivent tenir compte de ces différences. Il est important d'utiliser diverses méthodes pédagogiques pour tenir compte des diverses caractéristiques des élèves.

Main dominante : chez la plupart des gens, la zone principale du cerveau correspondant au langage se situe dans les lobes frontal et pariétal gauches mais, sans que l'on sache pourquoi, cette zone est peut-être plus vaste chez un certain pourcentage de gauchers (30 %) et chez 5 % des droitiers. Cela ne veut pas dire que ces personnes sont meilleures que les autres en langues étrangères mais plutôt qu'elles préfèrent peut-être des méthodes pédagogiques différentes.

Même si les dix facteurs influent tous sur l'ensemble des apprenants, ils le font de façons différentes. C'est cette particularité qui étonne les scientifiques et les éducateurs quant à la capacité linguistique de l'être humain, et c'est elle qui incite les décideurs et les administrateurs à remettre en question l'idée d'une méthode unique pour l'enseignement des langues.

Le cerveau et l'apprentissage d'une langue seconde

Les recherches sur le cerveau nous ont éclairés sur la façon dont le cerveau opère pour l'apprentissage de la langue et sur l'importance de ces nouvelles découvertes pour l'enseignement des langues secondes. Les scientifiques ont divisé le cerveau en quatre éléments distincts : le cerveau primitif ou reptilien, le cerveau limbique (siège des émotions), le « petit cerveau » et le néocortex ou cerveau pensant (Jensen, Dryden et Vos; MacLean). Le tronc cérébral, parfois appelé cerveau reptilien, règle bon nombre des fonctions involontaires du corps comme la respiration. Le cerveau limbique, siège des émotions, est situé au centre du cerveau et c'est là que s'accumulent les souvenirs. C'est pourquoi, *l'apprentissage est plus facile quand il est amusant ou qu'il fait appel aux émotions*. En fait, l'affectif constitue la clef de l'apprentissage (Jensen; MacLean; Dryden et Vos).

Quelle partie de notre cerveau entre en action quand on réfléchit à la langue que l'on apprend? Le néocortex ou cerveau pensant, qui comprend le cortex moteur et le cortex sensoriel. À l'intérieur du néocortex, il existe divers centres d'intelligence. Un psychologue d'Harvard, Howard Gardner (*Frames and speech*), a passé de nombreuses années à analyser le cerveau humain et ses effets sur l'éducation, y compris l'apprentissage linguistique. Selon lui, nous avons plusieurs types d'intelligence :

L'intelligence linguistique : la capacité de lire, d'écrire et de communiquer avec des mots.

L'intelligence logique et mathématique : la capacité de raisonner et de calculer.

L'intelligence musicale : la capacité musicale extrêmement développée des compositeurs et des grands musiciens.

L'intelligence spatiale et visuelle : la capacité de maîtriser la position dans l'espace. Les architectes, les peintres et les pilotes font preuve de cette forme d'intelligence.

L'intelligence visuelle : la capacité de mémoriser visuellement et de se servir de l'imagination.

L'intelligence kinesthésique : l'intelligence physique dont se servent les danseurs et les athlètes.

L'intelligence sociale : la capacité d'agir et de réagir avec les autres et dont se servent les vendeurs et les spécialistes de la motivation.

L'intelligence intrapersonnelle ou introspective : la capacité de connaître ses sentiments, ses désirs et ses besoins profonds.

L'intelligence naturaliste : la capacité d'apprendre en explorant la nature.

Implications pour l'apprentissage linguistique

Les implications de la recherche sur le cerveau et de la théorie des intelligences multiples pour l'enseignement d'une langue seconde sont fort nombreuses.

1. *L'apprentissage est fondé sur l'expérience* : nous apprenons en participant à des activités et à des tâches concrètes.
2. *L'apprentissage fait appel à tous les sens* : il faut renforcer l'apprentissage avec des illustrations et des sons, apprendre par le toucher, par le goûter et par l'odorat (Dryden et Rose).
3. *L'apprentissage doit être amusant* : plus il est amusant d'apprendre une langue, plus l'apprenant voudra continuer à apprendre. Apprendre tout en s'amusant est une façon efficace d'apprendre parce que cela crée des liens affectifs et l'affectif est la clef de l'apprentissage (Jensen; Dryden et Vos; Dryden et Rose).
4. *L'apprentissage se fait au mieux dans un état de détente mais aussi de stimulation* : il faut éviter le stress. Les travaux de recherche révèlent que 80 % des problèmes d'apprentissage sont liés au stress (Stokes et Whiteside).
5. *L'apprentissage par la musique et par le rythme* : la musique est un moyen efficace d'apprendre une nouvelle langue. On se souvient souvent des chansons de son enfance. C'est parce qu'il est plus facile d'apprendre les paroles quand elles s'accompagnent d'une musique (Lozanov; Campbell; Brewer et Campbell).
6. *L'apprentissage par l'action* : les activités qui font appel à la fois au corps et au cerveau sont de puissants outils d'apprentissage. Si, par le passé, on encourageait les élèves à rester assis toute la journée, on sait maintenant que l'on apprend davantage en bougeant. Il faut donc utiliser des stratégies d'apprentissage qui incluent les interactions physiques et encourager les élèves à danser et à se déplacer en rythme lorsqu'ils apprennent une deuxième ou une troisième langue (Gardner Frames; Doman; Dryden et Vos).
7. *L'apprentissage au contact des autres* : une excellente façon d'apprendre consiste à demander aux élèves de s'exercer à la langue en se parlant au cours d'un repas, par exemple (Gardner Frames; Doman; Dryden et Vos).
8. *L'apprentissage par la réflexion* : il est important de laisser les enfants « mijoter ». L'apprentissage d'une langue passe par une phase de silence. En premier, les enfants absorbent la langue, puis ils se mettent à parler (Krashen Fundamentals).
9. *L'apprentissage par l'établissement de liens* : « plus on établit de liens, plus on apprend » (Vos). On peut relier n'importe quoi quand on apprend une langue seconde, y compris des chiffres et du nouveau vocabulaire (Dryden et Vos). Par exemple, on peut relier des chiffres et des mots de façon amusante (Dryden et Rose).

Réciter les chiffres de un à dix en espagnol et sur un rythme donné est une façon efficace de commencer l'apprentissage d'une langue seconde - « uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez ».

10. *L'apprentissage avec le monde entier dans la salle de classe* : des expériences et des situations de la vie réelle stimulent les apprenants mais aussi elles donnent un sens et un contexte au processus d'apprentissage (Dryden et Vos).

Éléments à prendre en considération pour des programmes efficaces de langue et de culture espagnoles

Les programmes de langues étrangères sont complexes, divers et offrent un environnement favorable à l'apprentissage de la langue et de la culture.

Un milieu efficace pour l'apprentissage des langues étrangères

- répond aux besoins individuels et collectifs des élèves;
- offre des choix et encourage la prise de risques;
- répond à la diversité des besoins et des styles d'apprentissage;
- favorise l'établissement de liens avec les connaissances et les expériences antérieures;
- expose les élèves à toute une gamme d'excellents modèles linguistiques authentiques;
- met l'accent sur l'emploi de l'espagnol;
- offre des ressources multimédias, imprimées, humaines et autres de qualité et fait en sorte qu'elles soient exploitées de façon constructive, utile et pertinente.

Les cours de langue et de culture espagnoles visent à offrir un milieu d'apprentissage linguistique favorable mettant l'accent sur la compétence communicative, la réussite scolaire ainsi que des expériences culturelles de qualité qui profitent aux élèves.

Temps

Dans l'ouest du Canada, le temps alloué aux cours de langue et de culture espagnoles peut varier. En général, ce sont des matières ou des cours facultatifs. Pour les besoins du présent document, nous avons tenu pour acquis qu'à chaque niveau scolaire, les élèves suivent 110 heures d'enseignement en classe.

Si l'on diminue le nombre d'heures, alors le niveau de performance attendu devrait être modifié en conséquence.

En planifiant la durée de l'enseignement de la langue et de la culture espagnoles, les administrateurs et les enseignants devraient faire très attention à ses effets sur le développement linguistique des élèves. Pour les années intermédiaires et secondaires, on recommande que les cours durent de façon que les élèves soient le plus possible exposés continuellement à la langue tout au long de l'année scolaire. Si les élèves perdent contact avec la langue pendant des périodes prolongées, que ce soit pendant la semaine ou pendant l'année, il faut consacrer plus de temps à réviser ce qui a déjà été enseigné et qui a peut-être été oublié. Les élèves ont intérêt à se servir de la langue tous les jours.

Connaissances antérieures

Le programme d'études de langue et de culture espagnoles suppose que les élèves ne connaissent rien ou pas grand chose de la langue espagnole, au début du cours. Dans les cas où la majorité des élèves possèdent déjà des connaissances en espagnol, les écoles peuvent offrir un programme accéléré ou évaluer les élèves et planifier les cours de façon à répondre aux besoins individuels des élèves. Dans tous les cas, il faut évaluer le niveau des élèves et, éventuellement, adapter les programmes pour répondre aux besoins d'apprentissage linguistique de chacun.

Les élèves qui possèdent déjà une langue seconde, surtout une langue qui a des points communs avec l'espagnol, apprennent souvent d'autres langues étrangères plus rapidement et plus facilement que ceux qui commencent à apprendre une langue seconde.

Groupements d'élèves

Dans certains cas, les élèves de deux années scolaires différentes doivent parfois être regroupés dans une même classe d'espagnol. De même, bien des classes rassemblent des élèves d'une même année scolaire mais avec des niveaux de maîtrise de la langue très variés. En organisant les activités en classe autour d'une tâche ou d'un thème donné, il est possible d'enseigner à des élèves de capacités et d'âges différents réunis dans une même classe. Même si tous les élèves travaillent sur des tâches ou des projets semblables, les attentes doivent être différentes pour chaque année scolaire ou sous-groupe. En planifiant soigneusement le programme d'une année à l'autre et pour tous les niveaux scolaires, on permet aux élèves de participer à diverses activités d'apprentissage sur toute une gamme de sujets.

Occasions de se servir de la langue et de l'appliquer dans des situations concrètes

Il est essentiel que l'enseignement repose sur la maîtrise de la langue, c'est-à-dire qu'il mette l'accent sur ce que les élèves peuvent accomplir avec ce qu'ils savent. Les activités en classe qui incitent les élèves à utiliser la langue de façon utile et pertinente doivent dominer. Selon certains rapports, un plus grand nombre et une plus grande variété d'élèves réussissent dans les écoles présecondaires qui préconisent ce genre d'enseignement (*Met Middle Schools*).

Les élèves réussiront mieux s'ils ont l'occasion de se servir de la langue et de communiquer de façon authentique et pertinente dans un grand nombre de contextes. De plus, le programme d'études encourage l'application dans la vie courante de la langue étudiée grâce à des contacts enrichissants avec des personnes qui parlent couramment l'espagnol et grâce à des textes authentiques en espagnol comme des journaux, des revues, des communications électroniques et des ressources multimédias.

Il est important de créer dans la classe un milieu linguistique stimulant mais il est également important d'essayer d'offrir des activités parallèles et extrascolaires qui permettent aux élèves de se servir de leurs compétences en espagnol et de les perfectionner. Des activités parrainées par l'école comme des stages linguistiques, des visites d'établissements culturels, des échanges avec des correspondants, des pièces de théâtre et autres spectacles, des clubs de langue, des visites d'écoles et des échanges sont importantes. Il est également essentiel d'encourager les élèves à continuer de se perfectionner en espagnol en se servant de la langue pour le plaisir, en écoutant de la musique, en assistant à des manifestations culturelles et à des spectacles, et en consultant des ressources d'autoformation.

Choix de sujets et d'exercices

Le choix de sujets et d'exercices d'apprentissage doit tenir compte des besoins, des intérêts et des expériences quotidiennes des élèves, ainsi que des domaines d'expérience recommandés. Dans le programme d'études, on suggère divers domaines d'expérience et thèmes pour guider le choix des tâches à effectuer. Ces domaines se reflètent dans les activités d'apprentissage qui font partie de la prochaine section intitulée Atteindre les résultats d'apprentissage.

Langue d'enseignement

On s'attend à ce que les classes se déroulent en espagnol pour exposer le plus possible les élèves à la langue. La langue espagnole doit dominer dans les échanges, aussi bien pour les élèves que pour l'enseignant. Les apprenants recourent parfois à leur première langue, surtout aux premières étapes de l'apprentissage, mais ils passent à l'espagnol à mesure qu'ils acquièrent des compétences et des connaissances. Dans certaines situations, il est parfois nécessaire de passer quelques minutes en classe à réfléchir, en français, au processus d'apprentissage ou à perfectionner les connaissances ou les compétences culturelles.

Appui pour le programme

Des cours de langue et de culture espagnoles efficaces reposent essentiellement sur la collaboration d'un grand nombre d'intervenants.

Élèves, parents et organisations de parents, enseignants, administrations scolaires, administration centrale, ministères de l'éducation, membres de la collectivité locale, membres des communautés hispanophones, établissements postsecondaires, établissements culturels espagnols et autres intervenants jouent un rôle fondamental pour ce qui est d'appuyer les cours d'espagnol. Il faut particulièrement faire en sorte de multiplier au maximum les occasions de collaboration.

Ressources

Pour planifier les leçons et rassembler les ressources nécessaires à l'enseignement des cours de langue et de culture espagnoles, il ne faut pas se contenter de trouver un bon manuel accompagné d'un cahier d'exercices et de vidéocassettes. Autant que possible, les élèves devraient travailler avec toutes sortes de documents et ressources authentiques, tant sonores qu'imprimés, y compris des documents et des textes conçus pour des hispanophones ainsi que du matériel rédigé à l'intention des élèves de langue seconde. Ces ressources doivent correspondre à l'âge, au stade de développement et au niveau linguistique des élèves. Manuels et autres documents doivent énoncer des objectifs réalistes qui donnent aux élèves un sentiment de satisfaction et d'accomplissement.

Autres caractéristiques importantes des ressources d'apprentissage efficaces :

- Le matériel doit être suffisamment souple pour s'adapter à la diversité des écoles - diversité des styles d'apprentissage, des intérêts, des aptitudes, des champs d'attention et des antécédents.
- Les activités doivent renforcer la perception de soi des élèves de façon positive.
- L'apprentissage doit être concret; cela sous-entend la présentation du vocabulaire en contexte et l'utilisation fréquente de documents visuels comme du vocabulaire illustré, des vidéos et des tableaux.
- Les exercices et les activités doivent susciter la participation directe des élèves, que ce soit par l'emploi de matériel de manipulation ou d'autres formes d'interaction physique.
- Les expériences d'apprentissage doivent porter sur la compréhension plutôt que sur la mémorisation hors contexte de listes de vocabulaire et de règles de grammaire.
- Les concepts abstraits doivent être rendus accessibles au moyen d'expériences concrètes et de tâches complexes présentées par étapes (échafaudage).
- L'interaction entre élèves doit être intégrée dans ces activités pour que les élèves tirent profit du travail à deux ou du travail en groupe sur les plans intellectuel et social.
- Les élèves doivent avoir le sentiment que le matériel correspond à leurs intérêts (*Met Middle Schools*).

Rôle de l'enseignant

L'enseignant est essentiel au succès de la classe d'espagnol. Un enseignement efficace exige de lui qu'il possède toute une gamme de connaissances et de compétences à la fois en langue espagnole et en enseignement d'une langue seconde.

L'enseignant de langue et de culture espagnoles doit maîtriser l'espagnol, avoir une bonne connaissance de la culture espagnole et posséder une solide expérience des diverses méthodes d'enseignement des langues secondes. De plus, il a tout intérêt à posséder de l'expérience, à se perfectionner et à se spécialiser dans les domaines suivants :

- diversité dans la salle de classe et groupes à années multiples;
- apprentissage coopératif et apprentissage axé sur l'élève;
- apprentissage à l'aide de ressources multimédias et assisté par ordinateur;
- apprentissage linguistique fondé sur les ressources.

Les enseignants doivent continuer à se perfectionner pour maintenir ou améliorer leurs connaissances de la langue espagnole et pour actualiser régulièrement leurs compétences pédagogiques.

On ne peut pas insister de trop sur l'atmosphère que l'enseignant crée dans la salle de classe. Les élèves réagissent de façon positive à un enseignant qui les encourage et à un milieu d'apprentissage accueillant, stimulant et ouvert. Des attentes bien définies et d'excellentes compétences en gestion de classe sont indispensables pour permettre aux élèves d'atteindre leur potentiel.

Motivation des élèves

Quand les élèves prennent leur apprentissage au sérieux, pensent qu'ils sont capables de réussir et ont l'impression de maîtriser le processus d'apprentissage, ils deviennent motivés ou ont envie d'apprendre. Les enseignants peuvent inciter les élèves à vouloir apprendre :

- en insufflant à chacun l'idée qu'il ou elle est capable d'apprendre;
- en les aidant à prendre conscience de leur propre processus d'apprentissage et en leur enseignant les stratégies nécessaires pour le surveiller et l'améliorer;
- en prévoyant des tâches et des documents de difficulté appropriée et en veillant à ce que les élèves bénéficient de l'enseignement, des démonstrations et de l'entraînement dirigé nécessaires pour réussir;
- en expliquant clairement les méthodes d'évaluation afin que les élèves comprennent bien les critères utilisés pour mesurer les progrès et les résultats;
- en aidant les élèves à se fixer des objectifs réalistes pour améliorer leur apprentissage;

- en aidant les élèves à célébrer, à l'intérieur de l'école et dans la collectivité, leurs progrès et leurs résultats ainsi que ceux de leurs camarades de classe;
- en veillant à inclure dans leur enseignement des occasions et des expériences d'apprentissage pertinentes;
- en faisant preuve d'un engouement personnel pour l'apprentissage de la langue espagnole et en communiquant aux élèves combien il est important d'apprendre une autre langue pour réussir dans la vie, après l'école;
- en demandant aux élèves d'aider à choisir les thèmes, les sujets, les ressources et les activités qui serviront d'expériences d'apprentissage, pour leur donner un sentiment d'appartenance;
- en créant une atmosphère de classe où tout le monde se sent inclus et en sécurité, qui suscite la curiosité et met l'accent sur la participation active des élèves au processus d'apprentissage;
- en prévoyant du temps ininterrompu pour les élèves afin qu'ils puissent continuellement exploiter des ressources espagnoles appropriées, tant imprimées que non imprimées;
- en proposant des expériences d'apprentissage coopératif qui permettent aux élèves d'échanger des idées et des points de vue, qui donnent le sentiment d'avoir accompli quelque chose et qui favorisent l'esprit de communauté.

Environnement physique

La classe de langue et de culture espagnoles est le principal endroit dans l'école où l'on enseigne et apprend l'espagnol. Sa taille, son plan et son aménagement devraient permettre diverses activités d'apprentissage linguistique. Évidemment, il est préférable que ce lieu soit permanent, qu'il s'agisse d'une salle spéciale partagée par plusieurs enseignants de langue ou de la salle de classe attitrée de l'enseignant d'espagnol. Cela donne aux élèves un sentiment de stabilité et de familiarité; cela réduit le temps de préparation pour l'enseignant, car tous les ouvrages peuvent être présentés en classe au besoin et entreposés dans un seul endroit; et cela empêche d'avoir à transporter le matériel pédagogique. C'est l'enseignant de langue et de culture espagnoles qui est le mieux placé pour décider de l'aménagement de la salle de classe.

Notes